

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
abandonner	to abandon			
abattre	to bear away	to cast	to fall off	
abondant	heavy			
aborder	to collide	to board		
abordeur	boarder			
abords	approach			
accalmie	lull			
accastillage	deck equipment			
accoster	to come alongside	to board		
acier	steel			
acier inoxydable	stainless steel			
acte de francisation	certificate of registry			
aérateur	ventilator			
affraîchissant	freshening			
affrêter	to charter			
aide à la flottabilité	buoyancy aid			
aiguillette	lashing			
aiguillot	pintle			
alignement	leading mark (Brit)	range mark (US)		
allant à	bound to			
alléger un navire	to lighten a ship			
aller à bord	to go on board			
aller à la côte	to go ashore			
aller en arrière	to go astern			
aller en avant	to go ahead			
aller en dérive	to go adrift			
allure	point of sailing			
almanach	almanac			
almanach nautique	nautical almanac			
alternateur	alternator			
amarrage	mooring	moorage		
amarre	mooring line	lashing		
s' amarrer	to moor			
amarrer	to fasten	to make fast		
améliorer	to improve			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
amer	landmark		
amiral	admiral		
amont	up-river	upstream	
ampère	amp(ere)		
ampoule	bulb		
amure	tack		
ancré	anchored		
ancre	anchor		
s' ancrer	to anchor		
andaillot	cringle		
année	year (of manufacture)		
annexe	dinghy	tender	
annuaire des marées	tide table		
anticyclone	anticyclone	high pressure	
appareaux de mouillage	ground tackle		
appareiller	to weigh anchor		
appel	hail		
appontement	warf	landing-stage	
s' approfondissant	deepening		
approvisionner	to supply		
arbre d'hélice	propeller shaft		
arc en ciel	rainbow		
archipel	archipelgo		
armateur	owner		
armer	to commission		
arquée	hog		
arraisonner	to hail a ship	to examine a ship	
à l' arrière	(ab)aft	astern	
arrière (extérieur)	stern		
arrière (sur le pont)	aft		
arrimage	stowage		
arrimer	to trim	to stow	
artimon	spanker		
assiette (d'un navire)	trim (of a ship)		
assistance	assistance		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
assurance	insurance			
Atlantique	Atlantic (Ocean)			
attacher	to lash to			
atterrage	land-fall			
aube (aurore)	dawn			
aube (mécanique)	blade			
augmentant	increasing			
aurore	dawn			
aussière	hawser	warp		
autorisation de débarquer	shore leave			
en aval	down-river	downstream		
avale-tout	fairlead			
en avant	ahead			
avant	bow			
avant-pont	foredeck			
avarie	damage	breakdown		
averse	shower			
aviron (pour nager)	oar			
aviron (sport)	rowing			
avis de coup de vent	gale warning			
avis de gros temps	severe weather warning			
avis de tempête	storm warning			
azimut	azimuth			
bâbord	port			
bâbord amures	port tack			
bac	ferry			
baie	bay			
baignoire	cockpit			
baisse (du baromètre)	falling			
balai (électrique)	brush			
balancier (bateau)	outrigger			
balancine	lift	uphaul		
balancine de gui	topping lift			
balcon	pulpit			
balcon arrière	pushpit			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
baleinière	whale boat			
balisage	buoyage			
balise radio	EPIRB			
balise satellite	EPIRB			
banc	thwart			
banc de brouillard	fog bank			
banc de nage	rowing bench			
banc de sable	sand bar			
barber hauler	barber hauler			
barbottin	warping sprocket			
barge	barge			
baromètre	barometer			
barque	barque			
barre	steering gear			
barre (du gouvernail)	tiller			
barre à main	hand steering gear			
barre à roue	(ship's) wheel			
barre d'écoute	traveller	traveller track		
barre de flèche	spreader			
barreur	helm(sman)			
barrot	beam (wood)			
bas étai	baby stay			
bas hauban	lower shroud			
basse mer	low tide	low water		
basse pression	low pressure			
basse tension	low voltage			
bassin	dock			
bassin de radoub	dry dock			
bastaque	running backstay			
bâtardeau	cofferdam			
bateau	boat	ship		
bateau citerne	water lighter			
bateau de comité	committee boat			
bateau de pêche	fishing boat			
bateau de sauvetage	salvage boat			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
bateau de sécurité	rescue boat	safety boat	
bateau de série	one-design		
bateau pilote	pilot boat		
bateau-feu	light-ship		
bâtiment	vessel	ship	
battant (pavillon)	flying (flag)		
batterie	battery		
bau	beam		
beau temps	fair weather	good weather	
beaupré	bowsprit		
belle (mer)	smooth		
béquille	beaching leg		
ber	cradle		
bidon à essence	petrol can		
bielle	connecting rod		
biquille	twin-keel		
bitord	twine		
bitte	bitt		
bitte d'amarrage	bollard		
bitture	range (cable)		
bobine	winding		
bôme	boom		
au bon plein	beating		
bon plein	beat		
bord (côté)	side		
bord (le long du)	alongside the ship		
bord au vent	weather side		
bord de (la) mer	sea front	seashore	
bord sous le vent	lee-side		
bordé	planking		
border une voile	to sheet in		
bordure	foot (sail)		
bosco	boatswain	bosun	
bosse d'empointure	outhaul		
bosse de ris	reefing pendant		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
bossoir	(boat-) davit	bow	
bouchain	chine		
bouée	buoy		
bouée à cloche	bell buoy		
bouée à sifflet	whistle buoy		
bouée de mouillage	mooring buoy		
bouée de sauvetage	life-buoy		
bouée lumineuse	light buoy		
bouline	bowline		
boulon	bolt		
boussole	compass		
bout	lanyard	rope	
bras	brace		
brasse	fathom		
brassière de sauvetage	life jacket		
brêler	to lash to		
brêlure	lashing		
brick	brig(antine)		
brigantin	brig(antine)		
brisant	breaker		
jolie brise	moderate breeze		
brise	breeze	medium air	
brise (de mer)	(sea) breeze		
brise de terre	land breeze		
brise légère	light breeze		
brise-lames	breakwater		
broche	pin		
broche d'étrier	clevis pin		
bronze	bronze	gun metal	
bruine	drizzle		
brume	fog		
brume légère	haze	mist	
brumeux	foggy weather		
bulletin au large	weather report (France)		
cabestan	capstan	(anchor) winch	

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
cabine	cabin			
câble	warp			
câblot	warp			
cabotage	coastal trade			
caboteur	coaster			
cabrion d'arrêt	cleat			
cadenas	padlock			
cadène	plate (e.g. chain-plate)			
calaison	draught	draft		
cale (d'un navire)	hold			
cale (de port)	slip			
cale sèche	dry dock			
calfat	caulker			
calfater	to caulk			
calme	calm			
calmir	to fall calm			
camecleat	jamming cleat			
canon de départ	starting cannon/gun			
canot	barge (passenger)	dinghy	yawl	boat
canot à rames	rowing boat			
canot de sauvetage	life-boat			
canot pneumatique	inflatable (dinghy)	rubber dinghy		
cap (direction)	head			
cap (pointe)	head	cape		
cap compas	compass course			
Cap de Bonne Espérance	Cape of Good Hope			
Cap Horn	Cape Horn			
cap vrai	true course			
à la cape	hoving to	lying to	to heave to	
capelage	hound			
capitaine	captain			
capitaine au/de long cours	master mariner			
capitaine de port	Harbour-master			
capitainerie	harbourmaster's office			
capote (de descente ou de roof)	sprayhood	dodger		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
capote de cockpit	bimini		
caranguer	to heave to		
carburant	fuel		
carburant diesel	diesel fuel/oil		
cardan	universal joint		
carène	fairing	hull	
caréner	to careen		
cargaison	cargo	freight	
carte	map		
carte marine	chart		
Celsius	Celsius	Centigrade	
centre nautique	sailing centre		
chaîne	cable	chain	
chaîne d'ancre	anchor chain		
chaise d'hélice	propeller bracket		
chaland	barge	lighter	
chaloupe	launch		
chalutier	trawler		
champ électrique	electric field		
chandelier	stanchion		
changer (route, vitesse)	to alter		
chantier naval	(boat) yard		
chanvre	hemp		
char à voile	sand yacht		
charge (poids)	weight		
charger (cargaison)	to load	to freight	
chargeur (électrique)	charger		
charnière	hinge		
chasse goupille	punch		
chasse-marée	tide-chaser		
chauffage	heating		
chaumard	fairlead		
chaussette de spi	squeezer		
chavirer	to capsize		
chef de bord	skipper		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
chemin de halage	towpath		
chenal	channel		
chevaux	horsepower (engine)		
cheville	rawl nut		
choquer (voile)	to sheet out		
chute	leech		
Chypre	Cyprus		
ciré	spray top		
cirrus	cirrus		
cisaille	shears		
en ciseaux	goosewinged		
clair (météo)	fair/good weather		
claire-voie	sky-light		
clandestin	stowaway		
clapet d'aspiration	suction valve		
clapet de refoulement	exhaust valve		
clapotant	choppy		
clapotis	ripple	chopping	
clavette	clevis pin	cotter	
clé à molette	shifting spannar		
clé anglaise	monkey spannar		
clé de démontage	spannar		
cloison	bulkhead		
clou	nail		
club nautique	sailing club	yacht club	
cockpit	cockpit		
coffre de mouillage	mooring buoy		
combinaison	wet suit		
combinaison sèche	dry suit		
se comblant	filling (in)		
combustible	fuel		
comité de course	race committee		
commandant	master		
compas (de mer)	compass		
compas de relèvement	handbearing compass		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
consommation	consumption		
contacteur	solenoid		
continu	continuous		
contraire	backing		
contre-amiral	rear admiral (naval)	commodore (sailing club)	
contre-érou	lock-nut		
contre-étai	jackstay		
contre-plaqué	plywood		
convoi	convoy		
coque	hull		
coqueron	peak		
coquille	(sea)shell		
corail	coral		
cordage	rope	cord	
Corfou	Corfu		
corne (espar)	gaffer		
corne de brume	fog-horn		
cornette	burgee		
corps-mort	bollard		
Corse	Corsica		
corvette	corvette		
côte	coast		
coton	cotton		
côtre	coaster		
coucher du soleil	sunset		
couchette	berth		
couler	to sink	to founder	
couloir de navigation	sea-lane		
coup de sifflet	blast		
coup de vent	gale	gust	
coupe (voile)	cut		
coupée	gangway		
courant (eau)	stream		
courant (électrique)	current		
courir sur	to bear down		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
courir sur son erre	to be under way			
courroie	drive belt			
course	race			
course-croisière	clipper			
courtier	Ship-broker			
couvert	occluded			
crabber	crabber			
crépine	strainer			
crépuscule	dusk	sunset		
creux	trough			
crevettier	shrimp boat			
croc	hook			
croiser	to cruise			
croiseur	cruiser			
croisière	cruise			
cuir	leather			
cuivre (jaune)	brass			
cuivre (rouge)	copper			
sur cul	by the stern			
CV (chevaux)	HP (horsepower) (engine)			
cyclone	cyclone			
cylindre	cylinder			
dalot	scupper	water way		
dame de nage	rowlock (Brit)	oarlock (US)		
danger	danger			
débarquer	to disembark	to land	to unship	
décaper	to clean			
décharger (une cargaison)	to discharge			
déclinaison	declination	variation		
décroissant	moderating			
défense	fender			
déferler (la mer)	to break	to spread		
dégager	to clear			
degré	degree			
déhaler	to haul off			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
dehors	outside	at sea	
démanilleur	shackle spanner		
démarreur	starter motor		
démâté	dismasted		
demi-clé	half hitch		
demi-clé	half knot		
départ	start (race)		
se déplaçant	moving		
déplacement	displacement		
dépression	depression	low pressure	
dérivant	drifting		
en dérive	adrift		
quille de dérive	centre-board		
dérive (due au vent, au courant)	leeway		
dérive-sabre	dagger-board		
dériver	to drive		
dériveur	centre-board dinghy	lifting-keel yacht	
derrière ou arrière	astern		
désarmer	to decommission	to lay up	
descendant	falling		
descente	companionway		
désemparé	disabled		
destination	bound to		
détendre	to sheet out		
détresse	distress		
devenant	becoming		
déviation	deviation	deflection	
diesel	diesel		
diminution	decrease		
diode	diode		
se dispersant	dispersing		
distance	distance		
dock	dock		
donner du mou	to sheet out		
douanes	customs		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
drague	dredge			
drapeau	flag			
drisse	halyard			
droit derrière	right astern			
droit devant	right ahead			
drosse	steering chain			
drossé à la côte	driven ashore			
drosser	to drift			
dunette	poop			
dynamo	dynamo			
eau	water			
eau de mer	salt water			
eau douce	fresh water			
échelle	ladder			
échelle de Beaufort	Beaufort wind scale			
écheveau	hank	skein		
écho-sondeur	echo sounder			
échoué	aground	ashore		
échoué à sec	high and dry			
échouer	to beach	to run aground	to ground	to strand
éclair	lightning			
éclaircie	bright interval/spell	clear interval/spell	sunny interval/spell	
éclaircir	to brighten (up)	to clear (up)		
écluse	lock			
école de voile	sailing school			
écoper l'eau	to bail			
écopeur	bailer			
écoulement	flow			
écoulement laminaire	laminar flow			
écoulement régulier	laminar flow			
écoute	sheet			
écoute de foc	jibsheet			
écoute de grande voile	mainsheet			
écoutille	hatch			
écrou	nut	screw		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
écubier	hawse hole		
écueil	rock	reef	
écume	foam		
électricité	electricity		
élévateur	boat hoist		
élingue	sling		
embarcation	boat		
faire une embardée	to yaw		
embardée	yaw		
embellie	bright spell	lull	
embruns	sea sprays		
émerger	to emerge		
émérillon	swivel		
émetteur radio	radio transmitter		
emmêlé	foul		
empannage	gybe		
empanner	to gybe		
encablure	cable (= 607 feet)		
enclume	anvil		
encoche	notch		
enfléchure	ratline		
engagé (navire)	on the beam ends		
enlevé (par la mer)	carried away		
enrouleur	furler		
enseigne de vaisseau	ensign		
entretoise	stray		
enveloppe (de protection)	casing		
épars	occasional	scattered	
épave	wreck		
épisser	to splice		
épissoir	splicing fid		
épissure	splice		
épontille	shore		
épontiller	to shore up		
équateur	equator		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
équipage	crew			
équipier	crew(man)			
erre	(head)way			
espar	spar	yard		
essence	petrol			
est	East			
estrope	strop			
estuaire	estuary			
établi	bench			
étai	forestay	stay		
étai arrière	back stay			
étai de trinquette	cutter stay			
étambot	stern	stern-post	rudder-post	
étamine	bunting			
étanche	water-tight			
état de la mer	sea state			
en état de naviguer	seaworthy			
étau	vice			
s' étendant	extending			
étendu	widespread			
étoupe	tow			
étrave	bow	stem		
éviter	to swing			
excitation	(electric) field			
expert maritime	marine surveyor			
explosion	bursting	explosion		
extincteur	fire extinguisher			
extrémité de cordage	rope end			
Fahrenheit	Fahrenheit			
faible	light	slight		
faire de l'eau	to leak			
faire un noeud	to knot			
fardage	dunnage			
faubert	swab			
faux étai	preventer			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
femelot	gudgeon			
fer	iron			
fer à souder	soldering iron			
ferler	to furl			
ferrure	hinge	rotating fixing	iron work	
feu (combustion)	fire			
feu (éclairage)	light			
feu bâbord	port light			
feu d'alignement	leading light			
feu de position	position light			
feu en tête de mât	mast head light			
feu tribord	starboard light			
feutre	felt			
fibre de verre	fibreglass	glass-reinforced plastic	GRP	
fiche	rawl nut			
fil (de fer)	wire (cable)			
fil (électrique)	(electric) wire			
fil à surlier	whipping twine			
fil de caret	twine			
filer (de l'huile)	to put oil out			
filin	cable	rope	line	
filoir	fairlead			
filtre	filter			
fin	finish			
flamme (pavillon)	pennant	pendant		
à fleur d'eau	awash			
fleuve	river			
à flot	afloat			
être à flot	to be afloat			
flottabilité	buoyancy			
flotte	fleet			
flotter	to float			
flotteur	float			
flottille	flotilla			
flux (marée montante)	flood	flood tide	stream	

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
flux (marée montante)	rising tide		
foc	jib(sail)	headsail	
fond	bottom		
fond (voile)	bunt		
fond de la mer	sea bed	sea bottom	
fond malsain	foul ground		
force du vent	wind force		
foret	drill	boring bit	
forme (bassin)	wet dock		
forrer	to bore		
fort	heavy (rain)		
fort coup de vent	strong gale		
fortune de mer	sea damage		
foudre	lightning		
fouetter	to lash to		
fraîchir	to fresh		
fraîchissant	freshening		
frais	fresh		
fraise	milling cutter		
franc-bord	freeboard		
front (temps)	front		
front chaud	warm front		
front de mer	seafront		
front froid	cold front		
front occlus	occluded front		
fuir(devant la tempête)	to scud		
fuite (de liquide)	leak		
fuseau horaire	time zone		
fusée de détresse	distress rocket		
fusée éclairante	flare		
fusible	fuse (wire)		
gabare	barge		
gabarit	mould	pattern	
gaffe	boat-hook		
gaillard d'arrière	quarter deck		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
gaillard d'avant	forecastle			
gaine	casing			
gal-hauban	cap shroud	back stay		
galets	shingle			
garde montante	spring line			
garde-corps	guard rail			
garde-côte	coastguard			
gardien de phare	lighthouse keeper			
gas-oil	diesel fuel/oil			
gel	frost			
gelée	frost			
génois	genoa	genny		
gilet de sauvetage	life-jacket			
girouette	wind indicator	burgee	wind vane	
gîte	heel	list		
gîter	to heel			
givre	hoar (frost)			
glace	ice			
glace flottante	floe			
godiller	to scull			
goélette	schooner			
golfe	gulf			
Golfe Persique	Persian Gulf			
gorge	lug			
goujon	pin	gudgeon		
goupille	(clevis) pin			
goupille fendue	split pin			
gouvernail	helm	rudder (Cruiser)	tiller	(ship's) wheel
gouverner	to steer			
grain	heavy shower	squall		
grain d'orge	round nose chisel			
graissage	lubrication			
grand cercle	great circle			
grand frais	near gale			
au grand large	broad reaching			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
grand large	broad reach			
grand mât	mainmast			
grand'voile	main(sail)			
Grande Barrière	Great Barrier Reef			
Grands Lacs	Great Lakes			
gréement	rig	rigging		
gréement à corne	gaffer			
gréement courant	running rigging			
gréement dormant	standing rigging			
grêle	hail			
grêler	to hail			
gros temps	foul weather			
grue	(mast) crane			
grutage	cranage			
guide du port	harbour guide			
guide nautique	pilotage book			
guignol	jumper stay			
guindant	luff			
guindeau	windlass			
Gulf Stream	Gulf Stream			
habitable et transportable	trailer sailer			
hale-bas	(boom) vang	downhaul	kicker	kicking strap
haler	to haul in	to tow		
hamac	hammock			
harenguier	herring boat			
harnais	harness			
hauban	shroud			
hausse (de baromètre)	rising			
de haute mer	seagoing			
hauteur	height			
hauteur sous barrots	headroom			
hauts-fonds	shallows	shoal		
hâvre	port			
héler	to hail (cry)			
hélice	propeller	screw		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
hémisphère	hemisphere			
heure	time			
heure locale	local time			
hisser	to hoist			
homme à la mer	man overboard			
hommes de quart	(the) watch			
horizon	horizon			
hors-bord	outboard (engine)			
houle	swell			
hublot	porthole			
humidité	humidity			
hypothermie	hypothermia			
iceberg	iceberg	ice floe		
île	island			
Îles Anglo-Normandes	Channel Isles			
Îles Malouines	Falklands			
îlot	islet			
imperméable	waterproof			
inchavirable	uncapsizable			
induit	armature			
inox	stainles steel			
instructions nautiques	pilotage book			
insubmersibilité	unsinkability			
insubmersible	unsinkable			
intermittent	intermittent			
interrupteur d'isolation	isolating switch			
isobare	isobar			
isolé	isolated			
isthme	isthmus			
Jamaïque	Jamaica			
jauge (intrument)	gauge			
jauge (mesure)	tonnage			
jetée	jetty	pier		
jeu de pièces réparation	repair kit			
jour	day			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
journal de bord	log book			
judge de départ	starter			
jusant (marée descendante)	ebb tide	falling tide		
ketch	ketch			
kiosque de barre	wheel house			
sur l'arrière de	(ab)aft			
lac	lake	loch (Scotland)	lough (Ireland)	
laisser porter	to bear away			
laiton	brass			
lame	wave			
lame de fond	groundswell			
lancer (une ligne)	to heave	to throw		
lanceur	drive pinion			
langoustier	crayfish boat			
large (au large de)	open sea	off		
largeur	beam			
au large	reaching			
large	reach			
larguer	to let go			
latitude	latitude			
latte	batten	strip		
latte à trou	strip with holes (e.g. chain-plate)			
léger	light			
lent	slow			
sur lest	ballasted			
lest	ballast (weight)			
lesté	ballasted			
levée (de la lame)	surge			
lever du soleil	sunrise			
libre-pratique	pratique			
lieutenant	lieutenant	mate	officer	
ligne	line			
ligne d'arrivée	finishing line			
ligne de départ	starting line			
ligne de flottaison	waterline			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
lisse de pavois	taff-rail			
liston	(rubbing) strake			
livarde	sprit			
locale	local			
loch	log			
lofer	to head up	to luff	to round up	
Loire	Loire			
long cours	foreign trade	Deep-sea		
longitude	longitude			
longueur (de) coque	hull length			
longueur (de) flottaison	waterline length			
longueur (hors-tout)	(overall) length			
loquet	latch			
louer (donner en location)	to hire			
louer (prendre en location)	to rent			
lougre	lugger			
vieux loup de mer	(old) sea dog			
lourd	heavy (humid)			
louvoyer	to tack			
loxodromie	rhumb-line			
loyer	rental			
lumineux	beam (light)			
Madère	Madeira			
mailles	bilges			
maillet	mallet			
maintenir sa route	to stand on			
maître d'équipage	boatswain	bosun		
maître nageur	lifeguard			
maître voilier	sailmaker			
avoir le mal de mer	to be seasick			
mal de mer	seasickness			
manche	handle			
Manche	(English) Channel			
manche (de lavage, d'incendie)	hose			
manche à air	ventilator			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
manche à incendie	fire hose			
manche d'outil	handle			
manchon	ferrule			
manille	manilla	shackle		
manivelle	handle			
marais barométrique	shallow low			
marée	tide			
marin	marine	mariner	sailor	
marin d'eau douce	landlubber			
de marin(s)	seafaring			
marine de guerre	navy			
marine marchande	merchant marine	mercantile marine		
maritime	maritime			
marque (bouée)	mark			
marque (pavillon)	ensign			
masse isolée	insulated return			
mât	mast			
mât de charge	derrick			
mât de flèche	topmast			
mât de misaine	foremast			
matelot	sailor	seaman		
matelot breveté	able seaman			
matelotage	rigging	ropework		
mauvais	bad	poor		
mauvais temps	bad weather			
mécanicien	engineer			
mégaphone	megaphone			
membre	rib			
membrane	rib			
menace (de)	risk (of)			
menuiserie	joinery			
en mer	offshore			
mer	sea			
Mer Adriatique	Adriatic (Sea)			
mer agitée	rough sea			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
Mer Baltique	Baltic (Sea)		
Mer Caspienne	Caspian (Sea)		
Mer d'Irlande	Irish Sea		
Mer de Corail	Coral Sea		
Mer des Antilles	Caribbean (Sea)		
Mer des Caraïbes	Caribbean (Sea)		
Mer des Sargasses	Sargasso Sea		
Mer du Nord	North Sea		
Mer du Sud	South Seas		
Mer Ionienne	Ionian (Sea)		
Mer Méditerranée	Mediterranean (Sea)		
Mer Morte	Dead Sea		
Mer Noire	Black Sea		
Mer Rouge	Red Sea		
Mer tyrrénienne	Tyrrhenian Sea		
méridien	meridian		
météo	(weather) forecast	weather report	
mettre à la cape	to heave		
se mettre à quai	to dock		
mettre le cap vers	to head for	to steer for	
mille nautique	nautical mile		
minute	minute (of arc)		
se modérant	moderating		
modéré	moderate		
mollissant	moderating		
le vent mollit	the wind is falling		
montée	rise		
morte-eau	neap tide		
moteur	engine	motor	
moteur à essence	petrol engine		
moteur diesel	diesel engine		
donner du mou	to ease off		
mouette	(sea)gull		
mouillage	anchorage	mooring	
mouiller	to anchor	to drop anchor	to moor

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
mousqueton	hank			
mousqueton automatique	snap shackle			
mousson	monsoon			
mouton	white horse			
moutonneux	choppy			
bouchon de nable	plug			
nable	plug hole			
nager (avec un aviron)	to row	to pull (a boat)		
nager (se mouvoir dans l'eau)	to swim			
nauffrage	shipwreck			
naufragé	castaway			
navigateur	navigator			
navigation	sailing			
navigation à l'estime	dead reckoning			
naviguer	to navigate	to sail		
naviguer au moteur	to motor			
navire	ship			
navire à moteur	motor-ship			
navire à voile	sailing ship			
navire de commerce	merchant ship			
navire de guerre	warship			
neige	snow			
neige fondue	sleet			
sur nez	by the head			
nimbus	nimbus			
niveau de la mer	sea level			
niveau moyen	mean (sea) level			
nœud (cordage)	bend	knot	hitch	
nœud (vitesse)	knot			
nœud carrick	carrick knot			
nœud d'écoute	sheet bend			
nœud de cabestan	clove hitch			
nœud de pêcheur	fisherman's knot			
nœud de vache	granny knot			
nœud en demi-clé	half hitch			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
nœud en huit	figure of eight			
nœud plat	reef knot			
non-lesté	unballasted			
nord	North			
nord géographique	true North			
nord magnétique	magnetic North			
nord-est	North-East			
nord-nord-est	North-North-East			
nord-nord-ouest	North-North-West			
nord-ouest	North-West			
noyer	to drown			
nuage	cloud			
nuageux	cloudy			
nuit	night			
nuit tombante	dusk			
nylon	nylon			
obéir (pour un instrument)	to answer			
occasionnel	occasional			
océan	ocean			
Océan Antarctique	Antarctic Ocean			
Océan Arctique	Arctic Ocean			
Océan Atlantique	Atlantic (Ocean)			
Océan Austral	Antarctic Ocean			
Océan Boréal	Arctic Ocean			
Océan Indien	Indian Ocean			
Océan Pacifique	Pacific (Ocean)			
œil	(rope) eye			
œuvres mortes	topsides			
œuvres vives	underside			
officier	officer			
officier de course	race officer			
officier de sauvetage	rescue officer			
officier marinier	petty officer			
offshore	offshore			
ondée	shower			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
orage (avec éclairs)	electrical storm	thunderstorm		
orage magnétique	magnetic storm			
orageux	thundery			
organeau	mooring ring			
s'orientant	becoming			
ouest	West			
ouragan	hurricane			
pagaie	paddle			
pagayer	to paddle			
palan	tackle			
palan de garde	vang			
palan de retenue	vang			
pale (hélice)	propeller blade			
panneau	panel			
panneau de pont	hatch			
papier de verre	sand paper			
papiers du bateau	ship's papers			
paquebot	liner			
paquet de mer	a sea			
parallèle (circuit)	parallel			
parallèle (géographie)	parallel			
paré	ready			
paré à manœuvrer	stand by			
pare-battage	fender			
partir	to start (race)	to leave	to sail	
passager	passenger			
passe-coque	sea-cock	through hull		
passer une bouée	to round (a mark)			
passerelle	bridge			
pataras	back stay			
patron	skipper			
patte	fluke			
patte de bouline	cringle			
paumelle	palm and needle			
pavillon	bunting	ensign	flag	

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
pavillon de courtoisie	courtesy flag			
pavillon de partance	blue Peter			
pavois	bulwark			
pêche	fishing			
pelote	hank (rope)			
pène (de serrure)	spring latch			
péniche	barge	lighter		
péninsule	peninsula			
pennon	pennant	tell-tale		
percer	to bore			
permission à terre	shore leave			
perroquet (voile)	topgallant	t'gallant		
perte	loss			
perturbation	disturbance			
au petit large	close reaching			
petit large	close reach			
petit tirant d'eau	shallow draft	shallow draught		
pétrolier (navire)	tanker			
un peu	slight			
peu profond	shallow			
phare	lighthouse			
pièce (placard)	patch			
pièce détachée	spare part			
pied (mesure)	foot			
pied de mât	mast step			
pierre ponce	pumice stone			
pignon d'attaque	drive pinion			
pile	battery			
piloter	pilot			
piloter	to navigate			
pince coupante	cutting nippers			
pince plate	pliers			
pince ronde	round pliers			
pinceau	beam (light)			
plage	beach			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
plaisance	pleasure sailing		
plaisancier	amateur sailor	pleasure sailor	
plan de voilure	sail plan		
planche	plank		
planche à voile	sailboard	wind surfer	
plat-bord	gunwale		
au plein	high and dry		
pleine mer	high tide	high water	
pleuvoir	to rain		
plomb	lead		
plonger	to dive		
pluie	rain		
poids	(displacement) weight		
point (terre)	point	spit	
point d'accostage	landing place		
point d'amure	tack (sail)		
point d'écoute	clew		
point de route	waypoint		
point de tire	attachment point (sheet)		
point estimé	estimated position		
pointe	nail (rust-less)		
pointe de rosée	dewpoint		
poix	pitch		
polacre	polacre		
pôle	pole		
Pôle Nord	North Pole		
Pôle Sud	South Pole		
polyamide	nylon		
polyester	polyester		
polypropylène	polypropylene		
pompe	pump		
pompe de cale	bilge pump		
pont	deck		
pont continu	flush deck		
pont de diodes	rectifier		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
pont de l'équipage	forecastle		
pont tournant	swing bridge		
pontée	deck cargo		
ponton	hulk	pontoon	
port (quai)	harbour	haven	
port (village)	port		
port d'échouage	drying port		
port d'escale	port of call		
port de commerce	commercial port		
port de pêche	fishing harbour	fishing port	
port de plaisance	yacht harbour		
portance	lift		
au portant	before the wind		
porte (de bassin)	dock gate		
porte-balais	(electric) brush holder		
portique roulant	boat-hoist		
poste d'amarrage	mooring		
poste d'équipage	crew space		
poulie	block	pulley	
poupe	stern		
poupée	warping drum		
préchauffage (diesel)	pre-heating		
précipitation	precipitation		
prélart	tarpaulin		
premier secours	first aid		
première catégorie (voilier)	offshore category		
prendre un ris dans une voile	to reef		
au près	beating	close-hauled	
près de (se tenir)	to keep close to		
président (club nautique)	commodore		
presqu'île	peninsula		
haute pression	high pressure		
pression	pressure		
prévisions météorologiques	(weather) forecast		
prioritaire	stand-on (priority)		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
proche de littoral	offshore			
profond	deep			
profondeur	depth			
projection de Mercator	Mercator projection			
promontoire	headland	promontory		
proue	bow	stem		
provisions	supply			
provisions de bouche	provisions			
puisard	hotwel			
puissance (électrique)	power			
puissance (moteur)	power			
puits à chaînes	chain locker			
puits de dérive	centre/dagger-board casing			
purger (les machines)	to blow off			
quai	dock (side)	quay	wharf	
quarantaine	quarantine			
quart (période)	watch			
quart arrière	quarter			
quillard	plastic-hulled yacht			
quille	keel			
quille de bouchain	bilge keel			
quille latérale	bilge keel			
quille profonde	fin keel			
quincailleterie	ironmongery			
rabot	plane			
radar	radar			
rade	road			
radeau de sauvetage	life-raft			
radio	radio			
rafale	gust	squall		
rafiot	tub			
raidir	to pull taut	to tighten		
rail de fargue	toe rail			
rambarde	Breast-rail	handrail		
rame	oar			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
rapide	fast		
rapport (document)	report		
ravitailleur	to supply		
rayon (lumière)	beam (light)		
raz de courant	(tidal) race		
réa	sheave		
récepteur radio	radio receiver		
récif	reef		
redresser (un navire)	to right a vessel		
régate	regatta		
règlement	rules		
régulateur de tension	voltage regulator		
régulateur de vitesse	governor		
relâcher	to ease off	to sheet out	
relâcher (escale)	to put in		
relais (électrique)	relay		
relèvement	bearing		
remorque	towline		
remorquer	to tow	to tug	
remorqueur	tug		
remous (de courant)	eddy current		
rencontré (épave, mines, etc...)	passed		
renflouer	to set afloat		
réparation	repair	refit	
reprandre (une aussière)	to harden up		
réservoir	tank		
réservoir à eau	water tank		
réservoir de flottabilité	buoyancy bag	buoyancy tank	
ressac	surf	undertow	
ressort	spring		
rester au cap	to hold one's course		
retard (d'un navire)	delay		
retournant	backing		
revenant	backing		
Rhin	Rhine		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
Rhône	Rhone		
ride	lanyard		
ridoir (à vis)	bottle screw		
bande de ris	reefing point		
ris	reef		
risée	gust		
rivage	(sea)shore		
rive	shore		
riverain	lake/river/sea-side resident		
rivet	rivet		
rivière	river		
robinet	tap	cock	
roche	rock		
rondelle	washer		
rose des vents	compass rose		
rosée	dew		
rotor	rotor		
rotule	block		
roue à aube (dans une pompe)	impeller		
roufle	desk house		
rouille	rust		
rouler	to roll		
en route	moving		
route	course	track	
banc de sable	sand bank		
sable	sand		
sablonneux	sandy		
saborder	to scuttle		
lame de safran	rudder (blade)		
tête de safran	rudder head		
safran	rudder (cruiser)		
Saint Laurent	Saint Lawrence River		
saisir	to lash	to seize	
Santorin (thera)	Santorini (thera)		
Sardaigne	Sardinia		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
sardinier	sardine boat			
sas	lock			
sauver	to rescue	to save	to salve	
sauvetage	rescue	salvage		
scie	saw			
à sec de toile	with sails stowed			
second capitaine	chief mate			
seconde	second (of arc)			
segment de piston	piston ring			
Seine	Seine			
sémaphore	semaphore			
sens	direction			
série (bateau)	one-design			
série (circuit)	series			
serrure	lock			
serrurier	locksmith			
servo-moteur	steering gear	steering engine		
sextant	sextant			
shipchandler	boat chandler	chandlery	ship's chandler	
shunt	shunt			
Sicile	Sicily			
siffler	to whistle			
signal	signal			
signaler	to signal			
sillage	wake			
sinistre	casualty			
sirène (instrument)	fog-horn	siren		
sloop	sloop			
smack	fishing smack			
soleil	sun			
solénoïd	solenoid			
sombrer	to sink	to founder		
sondage	sounding			
sonde	sounding			
Sorlingues	Scilly Isles/Scillies			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS		
souder	to weld		
soudure	welding		
soupape	valve		
souquer	to harden up		
sous le vent	leeward (of)		
sous-marin	underwater		
sous-marin (navire)	submarine		
soute	locker	store room	
spi asymétrique	asymmetric (spinnaker)	cruising chute	
spinnaker	spinnaker	spinny	
sporadique	scattered		
stabilité	stability		
stator	stator		
stick	tiller extension		
stratus	stratus		
sud	South		
sud-est	South-East		
sud-ouest	South-West		
sud-sud-est	South-South-East		
sud-sud-ouest	South-South-West		
suivre la côte	to coast		
support d'arbre porte-hélice	stern bracket of propeller shaft		
surchargé	overfreighted	overloaded	
surface (de) voile	sail area		
surface mouillée (carène)	wetted area		
surliure	whipping		
suroît	sou'wester		
suspension (à la Cardan)	gimbal frame		
tableau (arrière)	transom		
tamise	Thames		
tangon	(spinnaker) pole		
tanguer	to pitch		
tapercul	spanker		
taquet	cleat		
taquet coinçeur	jamming cleat		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
taux hebdomadaire	weekly rate			
taux journalier	daily rate			
température	temperature			
tempête	storm			
tempête solaire	solar storm			
temps (durée)	time			
temps (météo)	weather			
temps clair	fair weather	good weather		
temps universel	Greenwich Mean time (GMT)			
tenaille	tongs			
tendance ultérieure	outlook			
basse tension	low voltage			
haute tension	high voltage			
tension	voltage			
à terre	ashore			
de terre	offshore			
terre	land			
terre-Neuve	Newfoundland			
terrestre	onshore			
tête de mât	mast head			
tête de safran	rudder head			
thermomètre	thermometer			
thonier	tuna fishing boat			
tige	spindle			
timonerie	wheel house			
tirant d'eau	draft	draught		
tirer des bords	to tack			
tôle	plate			
tolet	rowlock (Brit)	oarlock (US)		
tolonner	to strike			
tonnage brut	gross tonnage			
tonnage en lourd	dead tonnage			
tonnerre	thunder			
tourelle lumineuse	small lighthouse			
tourmentin	storm jib			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
tournant	veering			
tournant au	becoming			
en train de couler	sinking			
transborder	to tranship			
transbordeur	ferry			
trapèze	trapeze			
travailler (fatiguer)	to work			
en travers	abeam the wind			
par le travers	abeam	abreast	beam reaching	
traversée	crossing	run		
traversière	breast line			
treuil	winch			
tribord	starboard			
tribord amures	starboard tack			
trinquette	staysail			
trombe	waterspout			
tropique	tropic			
trou de nable	drainage hole			
tube d'étambot	stamtube			
typhon	typhoon			
tyuyau	pipe			
usé	worn out			
vague	wave			
vaisseau	vessel			
valet (d'établi)	carpenter's dog			
vanne	sea-cock	sluice valve		
varangue	stringer			
variable	variable			
variation	variation			
vase	mud			
vedette (à moteur)	motor yacht			
vedette rapide	speedboat			
venant de	from			
au vent	winward side			
vent	wind			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

FRANÇAIS	ANGLAIS			
vent apparent	apparent wind			
vent arrière	run			
vent contraire	backing wind			
au vent de	upwind (of)	windward (of)		
vent de travers	beam reaching			
vent fort	gale	heavy air		
avis de vent frais	small craft advisory			
vent frais	heavy air	strong breeze		
vent léger	light air			
vent réel	true wind			
ventilateur	fan			
vergue	yard			
vérin	lifting jack			
VHF	VHF (Very High Frequency)			
vice-amiral	vice-admiral			
vide-vite	self-bailer			
vieux rafiôt	hulk			
vilebrequin (de moteur)	crankshaft			
vilebrequin (outil)	brace	brace and bit		
virant	veering			
virer de bord	to tack	to change tack	to go about	
vit de mulet	gooseneck			
vives eaux	spring tide(s)			
voile	sail			
voile à bourcet	lugsail			
voile à corne	gaffsail			
voile à livarde	spritsail			
voile d'artimon	mizzensail			
voile de cap	storm trysail			
voile de misaine	foresail			
voilier (navire)	sailing boat	sailing dinghy		
voilier de course	racing yacht			
voilier de croisière	(sailing) yacht			
voilier mixte	(fishing) motorsailer			
volt	volt			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
a sea	paquet de mer		
to abandon	abandonner		
abeam	par le travers		
abreast	par le travers		
admiral	amiral		
rear admiral (naval)	contre-amiral		
adrift	en dérive		
small craft advisory	avis de vent frais		
to be afloat	être à flot		
afloat	à flot		
(ab) aft	sur l'arrière de	à l'arrière	arrière (sur le pont)
aground	échoué		
right ahead	droit devant		
ahead	en avant		
first aid	premier secours		
heavy air	vent fort		
heavy air	vent frais		
light air	vent léger		
medium air	brise		
almanac	almanach		
alongside the ship	le long du bord		
to alter	changer (route, vitesse)		
alternator	alternateur		
amp(ere)	ampère		
to anchor	mouiller	s'ancrer	
to drop anchor	mouiller		
anchor	ancre		
anchor chain	chaîne d'ancre		
anchorage	mouillage		
anchored	ancré		
to answer	obéir (pour un instrument)		
anticyclone	anticyclone		
anvil	enclume		
approach	abords		
archipelgo	archipel		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
armature	induit			
driven ashore	drossé à la côte			
ashore	échoué	à terre		
assistance	assistance			
right astern	droit derrière			
astern	à l'arrière	derrière ou arrière		
asymmetric (spinnaker)	spi asymétrique			
attachment point (sheet)	point de tire			
awash	à fleur d'eau			
azimuth	azimut			
backing	contraire	retournant	revenant	
running backstay	bastaque			
bad	mauvais			
buoyancy bag	réservoir de flottabilité			
to bail	écoper l'eau			
bailer	écopeur			
ballast (weight)	lest			
ballasted	sur lest	lesté		
barber hauler	barber hauler			
barge	barge	chaland	gabare	péniche
barge (passenger)	canot			
barometer	baromètre			
barque	barque			
batten	latte			
battery	batterie	pile		
bay	baie			
to be under way	courir sur son erre			
to beach	échouer			
beach	plage			
beam	bau	largeur		
beam (light)	lumineux	pinceau (de lumière)	rayon (lumière)	
beam (wood)	barrot			
beam reaching	par le travers	vent de travers		
to bear away	abattre	laisser porter		
to bear down	courir sur			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
bearing	relèvement		
beat	bon plein		
beating	au bon plein	au près	
Beaufort wind scale	échelle de Beaufort		
becoming	devenant	s'orientant	tournant au
drive belt	courroie		
rowing bench	banc de nage		
bench	établi		
sheet bend	nœud d'écoute		
bend	nœud (cordage)		
berth	courette		
bilges	mailles		
bimini	capote de cockpit		
boring bit	foret		
bitt	bitte		
propeller blade	pale (hélice)		
blade	aube (mécanique)		
blast	coup de sifflet		
block	poulie	rotule	
to blow off	purger (les machines)		
blue Peter	pavillon de partance		
to board	aborder	accoster	
boarder	abordeur		
crayfish boat	langoustier		
fishing boat	bateau de pêche		
herring boat	harenguier		
pilot boat	bateau pilote		
rescue boat	bateau de sécurité		
rowing boat	canot à rames		
safety boat	bateau de sécurité		
sailing boat	voilier (navire)		
tuna fishing boat	thonier		
whale boat	baleinière		
boat	bateau	canot	embarcation
boat-hook	gaffe		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
boatswain	bosco	maître d'équipage		
bollard	bitte d'amarrage	corps-mort		
bolt	boulon			
log book	journal de bord			
pilotage book	guide nautique			
plilotage book	instructions nautiques			
boom	bôme			
to bore	percer	forrer		
bosun	bosco	maître d'équipage		
bottom	fond			
bound to	allant à	destination		
bow	avant	étrave	proue	bossoir
bowline	bouline			
bowsprit	beaupré			
brace	bras	vilebrequin (outil)		
brace and bit	vilebrequin (outil)			
propeller bracket	chaise d'hélice			
brass	cuivre (jaune)	laiton		
to break	déferler (la mer)			
breakdown	avarie			
breaker	brisant			
breakwater	brise-lames			
breast-rail	rambarde			
(sea) breeze	brise (de mer)			
landing breeze	brise de terre			
light breeze	brise légère			
moderate breeze	jolie brise			
strong breeze	vent frais			
breeze	brise			
swing bridge	pont tournant			
bridge	passerelle			
brig(antine)	brick	brigantin		
to brighten (up)	éclaircir			
broad reach	grand largue			
broad reaching	grand largue			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
bronze	bronze		
brush	balai (électrique)		
(electric) brush holder	porte-balais		
bulb	ampoule		
bulkhead	cloison		
bulwark	pavois		
bunt	fond (voile)		
bunting	étamine	pavillon	
bell buoy	bouée à cloche		
light buoy	bouée lumineuse		
mooring buoy	bouée de mouillage	coffre de mouillage	
whistle buoy	bouée à sifflet		
buoy	bouée		
buoyage	balisage		
buoyancy	flottabilité		
buoyancy aid	aide à la flottabilité		
burgee	cornette	girouette	
bursting	explosion		
cabin	cabine		
cable	chaîne	filin	encablure
calm	calme		
petrol can	bidon à essence		
cape	cap (pointe)		
Cape Horn	Cap Horn		
Cape of Good Hope	Cap de Bonne Espérance		
to capsize	chavirer		
capstan	cabestan		
captain	capitaine		
to careen	caréner		
deck cargo	pontée		
cargo	cargaison		
carpenter's dog	valet (d'établi)		
carried away	enlevé (par la mer)		
centre/dagger-board casing	puits de dérive		
casing	enveloppe (de protection)	gaine	

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
to cast	abattre		
castaway	naufragé		
casualty	sinistre		
offshore category	première catégorie (voilier)		
to caulk	calfater		
caulker	calfat		
centre-board	quille de dérive		
certificate of registry	acte de francisation		
chain	chaîne		
chain locker	puits à chaînes		
boat chandler	shipchandler		
ship's chandler	shipchandler		
chandlery	shipchandler		
to change tack	virer de bord		
(English) Channel	Manche		
channel	chenal		
Channel Isles	Îles Anglo-Normandes		
charger	chargeur (électrique)		
chart	carte marine		
chart datum	zéro des cartes		
to charter	affrêter		
chief mate	second capitaine		
chine	bouchain		
chopping	clapotis		
choppy	clapotant	moutonneux	
cruising chute	spi asymétrique		
cirrus	cirrus		
to clean	décaper		
to clear	dégager		
to clear (up)	éclaircir		
jamming cleat	taquet coinqueur	camcleat	
cleat	cabrion d'arrêt	taquet	
clew	point d'écoute		
clipper	course-croisière		
close reach	petit large		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
close reaching	au petit large		
close-hauled	au près		
cloud	nuage		
cloudy	nuageux		
to coast	suivre la côte		
coast	côte		
coastal trade	cabotage		
coaster	caboteur	côtre	
coastguard	garde-côte		
cock	robinet		
cockpit	baignoire	cockpit	
cofferdam	bâtardeau		
to collide	aborder		
to come alongside	accoster		
to commission	armer		
race committee	comité de course		
committee boat	bateau de comité		
commodore	président (club nautique)		
commodore (sailing club)	contre-amiral		
companionway	descente		
handbearing compass	compas de relèvement		
compass	boussole	compas (de mer)	
compass course	cap compas		
compass rose	rose des vents		
consumption	consommation		
continuous	continu		
convoy	convoi		
copper	cuivre (rouge)		
coral	corail		
cord	cordage		
Corfu	Corfou		
Corsica	Corse		
corvette	corvette		
cotter	clavette		
cotton	coton		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
course	route		
crabber	crabber		
cradle	ber		
cranage	grutage		
(mast) crane	grue		
crankshaft	vilebrequin (de moteur)		
crew	équipage		
crew(man)	équipier		
cringle	andailot	patte de bouline	
crossing	traversée		
to cruise	croiser		
cruise	croisière		
cruiser	croiseur		
eddy current	remous (de courant)		
current	courant (électrique)		
customs	douanes		
cut	coupe (voile)		
cyclone	cyclone		
cylinder	cylindre		
Cyprus	Chypre		
dagger-board	dérive-sabre		
sea damage	fortune de mer		
damage	avarie		
danger	danger		
(boat-) davit	bossoir		
dawn	aube (aurore)	aurore	
day	jour		
flush deck	pont continu		
quarter deck	gaillard d'arrière		
deck	pont		
declination	déclinaison		
to decommission	désarmer		
decrease	diminution		
deep	profond		
deep-sea	long cours		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
deepening	approfondissant		
deflection	déviation		
degree	degré		
delay	retard (d'un navire)		
depression	dépression		
depth	profondeur		
derrick	mât de charge		
desk house	roufle		
deviation	déviation		
dew	rosée		
dewpoint	pointe de rosée		
diesel	diesel		
centre-board dinghy	dériveur		
rubber dinghy	canot pneumatique		
sailing dinghy	voilier (navire)		
dinghy	annexe	canot	youyou
diode	diode		
direction	sens		
disabled	désemparé		
to discharge	décharger (une cargaison)		
to disembark	débarquer		
dismasted	démâté		
dispersing	se dispersant		
displacement	déplacement		
distance	distance		
distress	détresse		
disturbance	perturbation		
to dive	plonger		
dry dock	bassin de radoub	cale sèche	
to dock	se mettre à quai		
wet dock	forme (bassin)		
dock	bassin	dock	
dock (side)	quai		
dodger	capote (de descente ou de roof)		
down-river	en aval		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
downhaul	hale-bas		
downstream	en aval		
shaloww draft	petit tirant d'eau		
draft	calaison	tirant d'eau	
shallow draught	petit tirant d'eau		
draught	calaison	tirant d'eau	
dredge	drague		
to drift	drosser		
drifting	dérivant		
drill	foret		
to drive	dériver		
drizzle	bruine		
to drown	noyer		
warping drum	poupée		
dunnage	fardage		
dusk	crépuscule	nuit tombante	
dynamo	dynamo		
to ease off	donner du mou	relâcher	
East	est		
echo sounder	écho-sondeur		
electric field	champ électrique		
electricity	électricité		
to emerge	émerger		
diesel engine	moteur diesel		
petrol engine	moteur à essence		
steering engine	servo-moteur		
engine	moteur		
engineer	mécanicien		
ensign	enseigne de vaisseau	marque (pavillon)	pavillon
EPIRB	balise radio	balise satellite	
equator	équateur		
deck equipment	accastillage		
estuary	estuaire		
to examine a ship	arraisonner		
explosion	explosion		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
extending	s'étendant			
fairing	carène			
fairlead	avale-tout	chaumard	filoir	
Falklands	Îles Malouines			
to fall calm	calmir			
to fall off	abattre			
falling	baisse (du baromètre)	descendant		
fan	ventilateur			
fast	rapide			
to fasten	amarrer			
fathom	brasse			
felt	feutre			
fender	défense	pare-battage		
ferrule	manchon			
ferry	bac	transbordeur		
fibreglass	fibres de verre			
(electric) field	excitation			
figure of eight	nœud en huit			
filling (in)	se comblant			
filter	filtre			
finish	fin			
fire	feu (combustion)			
fire extinguisher	extincteur			
fishing	pêche			
courtesy flag	pavillon de courtoisie			
flag	drapeau	pavillon		
flare	fusée éclairante			
fleet	flotte			
to float	flotter			
float	flotteur			
floe	glace flottante			
flood	flot			
flotilla	flottille			
flow	écoulement			
fluke	patte			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
flying (flag)	battant (pavillon)		
foam	écume		
fog	brume		
fog bank	banc de brouillard		
fog horn	corne de brume	sirène (instrument)	
foggy weather	brumeux		
foot	pied (mesure)		
foot (sail)	bordure		
(weather) forecast	météo	prévisions météorologiques	
forecastle	gaillard d'avant	pont de l'équipage	
foredeck	avant-pont		
foremast	mât de misaine		
foresail	voile de misaine		
forestay	étais		
formation	formation		
foul	emmêlé		
to founder	sombrer		
to founder	couler		
gimbal frame	suspension (à la Cardan)		
freeboard	franc-bord		
to freight	charger (cargaison)		
freight	cargaison		
to fresh	fraîchir		
fresh	frais		
freshening	affraîchissant	fraîchissant	
from	venant de		
cold front	front froid		
front	front (temps)		
frost	gel	gelée	
fuel	carburant	combustible	
diesel fuel/oil	carburant diesel	gas-oil	
to furl	ferler		
furler	enrouleur		
fuse (wire)	fusible		
gaffer	corne (espar)	gréement à corne	

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
gaffsail	voile à corne		
near gale	grand frais		
strong gale	fort coup de vent		
gale	coup de vent	vent fort	
gangway	coupée		
dock gate	porte (de bassin)		
gauge	jauge (intrument)		
hand steering gear	barre à main		
steering gear	servo-moteur		
genny	génois		
genoa	génois		
gig	yole		
gimlet	vrille		
to go about	virer de bord		
to go adrift	aller en dérive		
to go ahead	aller en avant		
to go ashore	aller à la côte		
to go astern	aller en arrière		
to go on board	aller à bord		
gooseneck	vit de mulet		
goosewinged	en ciseaux		
governor	régulateur de vitesse		
Great Barrier Reef	Grande Barrière		
great circle	grand cercle		
Great Lakes	Grands Lacs		
Greenwich Mean time (GMT)	temps universel		
foul ground	fond malsain		
to ground	échouer		
groundswell	lame de fond		
GRP	fibres de verre		
guard rail	garde-corps		
gudgeon	femelot	goujon	
gulf	golfe		
Gulf Stream	Gulf Stream		
(sea) gull	mouette		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
gunwale	plat-bord			
gust	coup de vent	rafale	risée	
to gybe	empanner			
gybe	empannage			
to hail	héler	grêler		
hail	appel	grêle		
to hail a ship	arraisonner			
halyard	drisse			
hammock	hamac			
handle	manche	manche d'outil	manivelle	
handrail	rambarde			
hank	écheveau	mousqueton		
hank (rope)	pelote			
fishing harbour	port de pêche			
yacht harbour	port de plaisance			
harbour	port (quai)			
harbour guide	guide du port			
harbour master	capitaine de port			
harbourmaster's office	capitainerie			
to harden up	souquer	repandre (une aussière)		
harness	harnais			
hatch	écotille	panneau de pont		
to haul in	haler			
to haul off	déhaler			
haven	port (quai)			
hawser	aussière			
haze	brume légère			
by the head	sur nez			
mast head	tête de mât			
rudder head	tête de safran			
head	cap (direction)	cap (pointe)		
to head for	mettre le cap vers			
to head up	lofer			
headland	promontoire			
headroom	hauteur sous barrots			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
headsail	foc		
heating	chauffage		
to heave	lancer (une ligne)	mettre à la cape	
to heave to	caranguer		
heavy	abondant		
heavy (humid)	lourd		
heavy (rain)	fort		
to heel	gîter		
heel	gîte		
height	hauteur		
helm	gouvernail		
helm(sman)	barreur		
hemisphere	hémisphère		
hemp	chanvre		
high and dry	échoué à sec	au plein	
hinge	charnière	ferrure	
to hire	louer (donner en location)		
clove hitch	nœud de cabestan		
half hitch	nœud en demi-clé		
hitch	nœud (cordage)		
hoar (frost)	givre		
hog	arquée		
boat hoist	élévateur	portique roulant	
to hoist	hisser		
hold	cale (d'un navire)		
to hold one's course	rester au cap		
drainage hole	trou de nable		
hawse hole	écubier		
hook	croc		
horizon	horizon		
horsepower (engine)	chevaux		
fire hose	manche à incendie		
hose	manche (de lavage, d'incendie)		
hotwel	puisard		
hound	capelage		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
hovering to	cape		
HP (horsepower) (engine)	CV (chevaux)		
hulk	ponton	vieux rafiôt	
hull	carène	coque	
humidity	humidité		
hurricane	ouragan		
hypothermia	hypothermie		
ice	glace		
ice floe	iceberg		
iceberg	iceberg		
impeller	roue à aube (dans une pompe)		
to improve	améliorer		
increasing	augmentant		
inflatable (dinghy)	annexe pneumatique	canot pneumatique	
insulated return	masse isolée		
insurance	assurance		
intermittent	intermittent		
bright interval/spell	éclaircie		
clear interval/spell	éclaircie		
sunny interval/spell	éclaircie		
soldering iron	fer à souder		
iron	fer		
ironmongery	quincaillerie		
island	île		
islet	îlot		
isobar	isobare		
isolated	isolé		
isthmus	isthme		
lifting jack	vérin		
jackstay	contre-étai		
Jamaica	Jamaïque		
jetty	jetée		
storm jib	tourmentin		
jib(sail)	foc		
jibsheet	écoute de foc		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
joinery	menuiserie		
jumper stay	guignol		
bilge keel	quille de bouchain	quille latérale	
fin keel	quille profonde		
keel	quille		
to keep close to	près de (se tenir)		
lighthouse keeper	gardien de phare		
ketch	ketch		
kicker	hale-bas		
carrick knot	nœud carrick		
fisherman's knot	nœud de pêcheur		
granny knot	nœud de vache		
half knot	demi-clé		
reef knot	nœud plat		
to knot	faire un nœud		
knot	nœud (cordage)	nœud (vitesse)	
ladder	échelle		
lake	lac		
laminar flow	écoulement laminaire	écoulement régulier	
to land	débarquer		
land	terre		
land-fall	atterrage		
landing-stage	appontement		
landlubber	marin d'eau douce		
landmark	amer		
lanyard	bout (cordage)	ride	
to lash	saisir	ride	
to lash to	brêler	fouetter	
lashing	aiguillette	amarre	brêlure
spring latch	pêne (de serrure)		
latch	loquet		
latitude	latitude		
launch	chaloupe		
to lay up	désarmer		
lead	plomb		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
leading mark/ line (Brit)	alignement (d'entrée)		
to leak	faire de l'eau		
leak	fuite (de liquide)		
leather	cuir		
to leave	partir		
lee-side	bord sous le vent		
leech	chute		
leeward (of)	sous le vent		
leeway	dérive (due au vent, au courant)		
beaching leg	béquille		
(overall) length	longueur (hors-tout)		
hull length	longueur (de) coque		
waterline length	longueur (de) flottaison		
to let go	larguer		
mean (sea) level	niveau moyen		
lieutenant	lieutenant		
life jacket	brassière de sauvetage		
life-boat	canot de sauvetage		
life-buoy	bouée de sauvetage		
life-jacket	gilet de sauvetage		
life-raft	radeau de sauvetage		
lifeguard	maître nageur		
topping lift	balancine de gui		
lift	balancine	portance	
leading light	feu d'alignement		
mast head light	feu en tête de mât		
port light	feu bâbord		
position light	feu de position		
starbord light	feu tribord		
light	faible	léger	feu (éclairage)
to lighten a ship	alléger un navire		
water lighter	bateau citerne		
lighter	chaland	péniche	
small lighthouse	tourelle lumineuse		
lighthouse	phare		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
lightning	éclair	foudre		
breast line	traversière			
finishing line	ligne d'arrivée			
mooring line	amarre			
sping line	garde montante			
starting line	ligne de départ			
line	filin	ligne		
liner	paquebot			
list	gîte			
to load	charger (cargaison)			
local	locale			
loch (Scotland)	lac			
lock	écluse	sas	serrure	
locker	soute			
locksmith	serrurier			
log	loch			
Loire	Loire			
longitude	longitude			
loss	perte			
lough (Ireland)	lac			
shallow low	marais barométrique			
low pressure	basse pression			
lubrication	graissage			
to luff	lofer			
luff	guindant			
lug	gorge			
lugger	lougre			
lugsail	voile à bourcet			
lull	accalmie	embellie		
lying to	à la cape			
Madeira	Madère			
main(sail)	grand'voile			
mainmast	grand mât			
mainsheet	écoute de grande voile			
to make fast	amarrer			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
mallet	maillet		
man overboard	homme à la mer		
manilla	manille		
map	carte		
mercantile marine	marine marchande		
merchant marine	marine marchande		
marine	marin		
master mariner	capitaine au/de long cours		
mariner	marin		
maritime	maritime		
mark	marque (bouée)		
mast	mât		
master	commandant		
mate	lieutenant		
megaphone	mégaphone		
Mercator projection	projection de Mercator		
meridian	méridien		
gun metal	bronze		
nautical mile	mille nautique		
milling cutter	fraise		
minute (of arc)	minute		
mist	brume légère		
mizzensail	voile d'artimon		
moderate	modéré		
moderating	décroissant	se modérant	mollissant
monsoon	mousson		
to moor	s'amarrer	mouiller	
moorage	amarrage		
mooring	amarrage	mouillage	poste d'amarrage
to motor	naviguer au moteur		
motor	moteur		
(fishing) motorsailer	voilier mixte		
mould	gabarit		
moving	se déplaçant	en route	
mud	vase		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
nail	clou		
nail (rust-less)	pointe		
nautical almanac	almanach nautique		
to navigte	piloter	naviguer	
navigator	navigateur		
navy	marine de guerre		
Newfoundland	terre-Neuve		
night	nuit		
nimbus	nimbus		
cutting nippers	pince coupante		
magnetic North	nord magnétique		
true North	nord géographique		
North	nord		
North-East	nord-est		
North-North-East	nord-nord-est		
North-North-West	nord-nord-ouest		
North-West	nord-ouest		
notch	encoche		
lock nut	contre-érou		
rawl nut	cheville	fiche	
nut	écrou		
nylon	nylon	polyamide	
oar	aviron (pour nager)	rame	
oarlock (US)	dame de nage	tolet	
occasional	épars	occasionnel	
occluded	couvert		
occluded front	front occlus		
Antarctic Ocean	Océan Antarctique		
Antarctic Ocean	Océan Austral		
Arctic Ocean	Océan Arctique		
Arctic Ocean	Océan Boréal		
Atlantic Ocean	Atlantique		
Atlantic Ocean	Océan Atlantique		
Indian Ocean	Océan Indien		
Pacific Ocean	Océan Pacifique		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
ocean	océan			
off	large (au large de)			
petty officer	officier marinier			
race officer	officier de course			
rescue officer	officier de sauvetage			
officer	lieutenant	officier		
offshore	en mer	offshore	proche de littoral	de terre
on the beam ends	engagé (navire)			
one-design	bateau de série	série (bateau)		
onshore	terrestre			
outboard (engine)	hors-bord			
outhaul	bosse d'empointure			
outlook	tendance ultérieure			
outrigger	balancier (bateau)			
outside	dehors			
overfreighted	surchargé			
overloaded	surchargé			
owner	armateur			
to paddle	pagayer			
paddle	pagaie			
padlock	cadenas			
palm and needle	paumelle			
panel	panneau			
parallel	parallèle (circuit)	parallèle (géographie)		
spare part	pièce détachée			
to pass	rencontrer (épave, mines, etc...)			
passenger	passager			
patch	pièce (placard)			
pattern	gabarit			
peak	coqueron			
reefing pendant	bosse de ris			
pendant	flamme (pavillon)			
peninsula	péninsule	presqu'île		
pennant	flamme (pavillon)	pennon		
Persian Gulf	Golfe Persique			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
petrol	essence		
pier	jetée		
pilot	piloter		
(clevis) pin	goupille	broche d'étrier	clavette
split pin	goupille fendue		
pin	broche	goujon	
drive pinion	lanceur	pignon d'attaque	
pintle	aiguillot		
pipe	tyuyau		
to pitch	tanguer		
pitch	poix		
landing place	point d'accostage		
plane	rabot		
plank	planche		
planking	bordé		
glass-reinforced plastic	fibres de verre		
plate	tôle	cadène	
round pliers	pince ronde		
pliers	pince plate		
plug	nabe		
plug hole	nabe		
plywood	contre-plaqué		
point	point (terre)		
point of sailing	allure		
polacre	polacre		
(spinnaker) pole	tangon		
North Pole	Pôle Nord		
South Pole	Pôle Sud		
pole	pôle		
polyester	polyester		
polypropylene	polypropylène		
pontoon	ponton		
poop	dunette		
poor	mauvais		
commercial port	port de commerce		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
drying port	port d'échouage			
fishing port	port de pêche			
port	bâbord	hâvre	port (village)	
port of call	port d'escale			
porthole	hublot	sabord		
estimated position	point estimé			
power	puissance (électrique)	puissance (moteur)		
pratique	libre-pratique			
pre-heating	préchauffage (diesel)			
precipitation	précipitation			
high pressure	anticyclone	haute pression		
low pressure	dépression			
pressure	pression			
preventer	faux étai			
promontory	promontoire			
propeller	hélice			
provisions	provisions de bouche			
to pull (a boat)	nager (avec un aviron)			
to pull taut	raidir			
pulley	poulie			
pulpit	balcon			
bilge pump	pompe de cale			
pump	pompe			
punch	chasse goupille			
pushpit	balcon arrière			
to put in	relâcher (escale)			
to put oil out	filer (de l'huile)			
quarantine	quarantaine			
quarter	quart arrière			
quay	quai			
(tidal) race	raz de courant			
race	course			
radar	radar			
radio	radio			
toe rail	rail de fargue			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
to rain	pleuvoir		
rain	pluie		
rainbow	arc en ciel		
range (cable)	bitture		
range mark (US)	alignement		
daily rate	taux journalier		
weekly rate	taux hebdomadaire		
ratline	enfléchure		
reach	largue		
reaching	au largue		
ready	paré		
radio receiver	récepteur radio		
dead reckoning	navigation à l'estime		
rectifier	pont de diodes		
to reef	prendre un ris dans une voile		
reef	écueil	récif	ris
reefing point	bande de ris		
refit	réparation		
regatta	régate		
relay	relais (électrique)		
to rent	louer (prendre en location)		
rental	loyer		
repair	réparation		
repair kit	jeu de pièces réparation		
weather report	bulletin au large	météo	
report	rapport (document)		
to rescue	sauver		
rescue	sauvetage		
lake/river/sea-side resident	riverain		
Rhine	Rhin		
Rhone	Rhône		
rhumb-line	loxodromie		
rib	membre	membrure	
rig	gréement		
running rigging	gréement courant		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
standing rigging	gréement dormant		
rigging	gréement	matelotage	
to right a vessel	redresser (un navire)		
mooring ring	organeau		
piston ring	segment de piston		
ripple	clapotis		
rise	montée		
rising	hausse (de baromètre)		
risk (of)	menace (de)		
river	fleuve	rivière	
rivet	rivet		
road	rade		
rock	écueil	roche	
distress rocket	fusée de détresse		
connecting rod	bielle		
to roll	rouler		
store room	soute		
rope	bout (cordage)	cordage	filin
rope end	extrémité de cordage		
rope eye	œil		
ropework	matelotage		
rotating fixing	ferrure		
rotor	rotor		
to round (a mark)	passer une bouée		
round nose chisel	grain d'orge		
to round up	lofer		
to row	nager (avec un aviron)		
rowing	aviron (sport)		
rowlock (Brit)	dame de nage	toilet	
rudder (blade)	lame de safran		
rudder (cruiser)	gouvernail	safran	
rudder head	tête de safran		
rudder-post	étambot		
rules	règlement		
run	traversée	vent arrière	

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
to run aground	échouer		
rust	rouille		
to sail	naviguer	partir	
sail	voile		
sail area	surface (de) voile		
sail plan	plan de voilure		
sailboard	planche à voile		
pleasure sailing	plaisance		
sailing	navigation		
sailing centre	centre nautique		
sailing club	club nautique		
sailing school	école de voile		
sailmaker	maître voilier		
amateur sailor	plaisancier		
pleasure sailor	plaisancier		
sailor	marin	matelot	
with sails stowed	à sec de toile		
Saint Lawrence River	Saint Laurent		
salvage	sauvetage		
salvage boat	bateau de sauvetage		
to salve	sauver		
sand	sable		
sand bank	banc de sable		
sand bar	banc de sable		
sand paper	papier de verre		
sandy	sablonneux		
Santorini (thera)	Santorin (thera)		
sardine boat	sardinier		
Sardinia	Sardaigne		
to save	sauver		
saw	scie		
scattered	épars	sporadique	
schooner	goélette		
Scilly Isles/Scillies	Sorlingues		
bottle screw	ridoir (à vis)		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
screw	écrou	hélice	
to scud	fuir(devant la tempête)		
to scull	godiller		
scupper	dalot		
to scuttle	saborder		
Adriatic Sea	Mer Adriatique		
at sea	dehors		
Baltic Sea	Mer Baltique		
Black Sea	Mer Noire		
Caribbean Sea	Mer des Antilles		
Caribbean Sea	Mer des Caraïbes		
Caspian Sea	Mer Caspienne		
Coral Sea	Mer de Corail		
Dead Sea	Mer Morte		
Ionian Sea	Mer Ionienne		
Irish Sea	Mer d'Irlande		
Mediterranean Sea	Mer Méditerranée		
North Sea	Mer du Nord		
open sea	large (au large de)		
Red Sea	Mer Rouge		
rough sea	mer agitée	mer forte	
Sargasso Sea	Mer des Sargasses		
South Sea	Mer du Sud		
Tyrrhenian Sea	Mer tyrrénienne		
sea	mer		
sea bed	fond de la mer		
sea bottom	fond de la mer		
(old) sea dog	(vieux) loup de mer		
sea front	bord de (la) mer		
sea level	niveau de la mer		
sea sprays	embruns		
sea state	état de la mer		
sea-cock	passe-coque	vanne	
sea-lane	couloir de navigation		
seafaring	de marin(s)		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
seafront	front de mer			
seagoing	de haute mer			
able seaman	matelot breveté			
seaman	matelot			
seashore	bord de (la) mer			
to be seasick	avoir le mal de mer			
seasickness	mal de mer			
seaworthy	en état de naviguer			
second (of arc)	seconde			
Seine	Seine			
to seize	saisir			
self-bailer	vide-vite			
semaphore	sémaphore			
series	série (circuit)			
to set afloat	renflouer			
sextant	sextant			
snap shackle	mousqueton automatique			
shackle	manille			
shackle spanner	démanilleur			
propeller shaft	arbre d'hélice			
shallow	peu profond			
shallows	hauts-fonds			
shears	cisaille			
sheave	réa			
sheet	écoute			
to sheet in	border (une voile)			
to sheet out	choquer (voile)	détendre		donner du mou
(sea) shell	coquille			
shingle	galets			
light ship	bateau-feu			
merchant ship	navire de commerce			
motor ship	navire à moteur			
sailing ship	navire à voile			
Ship-broker	courtier			
ship's papers	papiers du bateau			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
shipwreck	nauffrage			
shoal	hauts-fonds			
(sea) shore	rivage	rive	épontille	
shore leave	autorisation de débarquer	permission à terre		
to shore up	épontiller			
heavy shower	grain			
shower	averse	ondée		
shrimp boat	crevettier			
cap shroud	gal-hauban			
lower shroud	bas hauban			
shroud	hauban			
shunt	shunt			
Sicily	Sicile			
weather side	bord au vent			
winward side	au vent			
side	bord (côté)			
sight	vue			
to signal	signaler			
signal	signal			
to sink	sombrer			
to sink	couler			
sinking	en train de couler			
siren	sirène (instrument)			
skein	écheveau			
skipper	patron	chef de bord		
sky-light	claire-voie			
sleet	neige fondue			
slight	un peu	faible		
sling	élingue			
slip	cale (de port)			
sloop	sloop			
slow	lent			
fishing smack	smack			
smooth	belle (mer)			
snow	neige			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
solenoid	contacteur	solénoïd	
sou'wester	suroît		
sounding	sondage		
sounding	sonde		
South	sud		
South-East	sud-est		
South-South-East	sud-sud-est		
South-South-West	sud-sud-ouest		
South-West	sud-ouest		
crew space	poste d'équipage		
spanker	artimon	tapecul	
monkey spannar	clé anglaise		
shifting spannar	clé à molette		
spannar	clé de démontage		
spar	espar		
speedboat	vedette rapide		
bright spell	embellie		
spindle	tige		
sping	ressort		
spinnaker	spinnaker		
spinny	spinnaker		
spit	point (terre)		
to splice	épisser		
splice	épissure		
splicing fid	épissoir		
spray top	ciré		
sprayhood	capote (de descente ou de roof)		
to spread	déferler (la mer)		
spreader	barre de flèche		
sprit	livarde		
spritsail	voile à livarde		
warping sprocket	barbottin		
squall	grain	rafale	
squeezer	chaussette de spi		
stability	stabilité		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
stainless steel	inox	acier inoxydable	
stanchion	chandelier		
stand by	paré à manœuvrer		
to stand on	maintenir sa route		
stand-on (priority)	prioritaire		
starboard	tribord		
starn tube	tube d'étambot		
to start (race)	partir		
start (race)	départ		
starter	juge de départ		
starter motor	démarreur		
starting cannon/gun	canon de départ		
stator	stator		
baby stay	bas étai	étai arrière	
back stay	gal-hauban		
back stay	pataras		
cutter stay	étai de trinquette		
stay	étai		
staysail	trinquette		
steel	acier		
to steer	gouverner		
to steer for	mettre le cap vers		
steering chain	drosse		
steering gear	barre		
stem	étrave	proue	
mast step	ped de mât		
by the stern	sur cul		
stern	arrière (extérieur)	étambot	poupe
stern bracket of propeller shaft	support d'arbre porte-hélice		
stern-post	étambot		
pumice stone	piere ponce		
electrical storm	orage (avec éclairs)		
magnetic storm	orage magnétique		
solar storm	tempête solaire		
storm	tempête		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
to stow	arrimer		
stowage	arrimage		
stowaway	clandestin		
strainer	crépine		
(rubbing) strake	liston		
to strand	échouer		
kicking strap	hale-bas		
stratus	stratus		
stray	entretoise		
stream	courant (eau)	flot	
to strike	tolonner		
stringer	varangue		
strip	latte		
strip with holes (e.g. chain-plate)	latte à trou		
strop	estrope		
submarine	sous-marin (navire)		
suction valve	clapet d'aspiration		
dry suit	combinaison sèche		
wet suit	combinaison		
sun	soleil		
sunrise	lever du soleil		
sunset	coucher du soleil	crépuscule	
to supply	ravitailer	approvisionner	
supply	provisions		
surf	ressac		
surge	levée (de la lame)		
marine surveyor	expert maritime		
swab	faubert		
swell	houle		
to swim	nager (se mouvoir dans l'eau)		
to swing	éviter		
isolating switch	interrupteur d'isolation		
swivel	émerillon		
t'gallant	perroquet (voile)		
port tack	bâbord amures		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
starboard tack	tribord amures			
to tack	louvoyer	tirer des bords	virer de bord	
tack	amure			
tack (sail)	point d'amure			
ground tackle	appareux de mouillage			
tackle	palan			
taff-rail	lisse de pavois			
buoyancy tank	réservoir de flottabilité			
tank	réservoir			
tanker	pétrolier (navire)			
tap	robinet			
tarpaulin	prélat			
tell-tale	pennon			
temperature	température			
tender	annexe			
Thames	tamise			
thermometer	thermomètre			
through hull	passe-coque			
to throw	lancer (une ligne)			
thunder	tonnerre			
thunderstorm	orage (avec éclairs)			
thundery	orageux			
thwart	banc			
ebb tide	jusant			
falling tide	jusant			
flood tide	flux (marée montante)			
high tide	marée haute			
high tide	pleine mer			
low tide	basse mer			
neap tide	morte-eau			
rising tide	flux (marée montante)			
tide	marée			
tide table	annuaire des marées			
tide-chaser	chasse-marée			
sping tide(s)	vives eaux			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
to tighten	raidir		
tiller	barre (du gouvernail)	gouvernail	
tiller extension	stick		
local time	heure locale		
time	heure	temps (durée)	
time zone	fuseau horaire		
tongs	tenaille		
dead tonnage	tonnage en lourd		
gross tonnage	tonnage brut		
tonnage	jauge (mesure)		
topgallant	perroquet (voile)		
topmast	mât de flèche		
topsides	oeuvres mortes		
to tow	haler	remorquer	
tow	étoupe		
towline	filin de remorque		
towpath	chemin de halage		
track	route		
foreign trade	long cours		
trailer sailer	habitable et transportable		
to tranship	transborder		
radio transmitter	émetteur radio		
transom	tableau (arrière)		
trapeze	trapèze		
traveller	barre d'écoute		
traveller track	barre d'écoute		
trawler	chalutier		
to trim	arrimer		
trim (of a ship)	assiette (d'un navire)		
tropic	tropique		
trough	creux		
true course	cap vrai		
storm trysail	voile de cap		
tub	rafiot		
to tug	remorquer		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
tug	remorqueur		
twin-keel	biquille		
twine	bitord	fil de caret	
typhoon	typhon		
unballasted	non-lesté		
uncapsizable	inchavirable		
underside	œuvres vives		
undertow	ressac		
underwater	sous-marin		
universal joint	cardan		
to unship	débarquer		
unsinkability	insubmersibilité		
unsinkable	insubmersible		
up-river	amont		
uphaul	balancine		
upstream	amont		
upwind (of)	au vent de		
exhaust valve	clapet de refoulement		
sluice valve	vanne		
valve	soupape		
(boom) vang	hale-bas		
vang	palan de garde	palan de retenue	
variable	variable		
variation	déclinaison	variation	
veering	tournant	virant	
ventilater	manche à air	aérateur	
vessel	bâtiment	vaisseau	
VHF (Very High Frequency)	VHF		
vice	étau		
vice-admiral	vice-amiral		
visibility	vue		
volt	volt		
high voltage	tension		
low voltage	tension		
voltage	tension		

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS			
voltage regulator	régulateur de tension			
homeward voyage	voyage de retour			
outward voyage	voyage d'aller			
wake	sillage			
warf	appontement			
warm front	front chaud			
gale warning	avis de coup de vent			
severe weather warning	avis de gros temps			
storm warning	avis de tempête			
warp	aussière	câble	câblot	
warship	navire de guerre			
washer	rondelle			
(the) watch	hommes de quart			
watch	quart (période)			
fresh water	eau douce			
high water	pleine mer			
low water	basse mer			
salt water	eau de mer			
water	eau			
water tank	réservoir à eau			
water way	dalot			
water-tight	étanche			
waterline	ligne de flottaison			
waterproof	imperméable			
waterspout	trombe			
wave	lame	vague		
(head) way	erre			
waypoint	point de route			
bad weather	mauvais temps			
fair weather	beau temps	temps clair		
fair/good weather	clair (météo)			
foul weather	gros temps			
good weather	beau temps	temps clair		
weather	temps (météo)			
to weigh anchor	appareiller			

LEXIQUE DE TERMES MARINS

ANGLAIS	FRANÇAIS		
(displacement) weight	poids		
weight	charge (poids)		
to weld	souder		
welding	soudure		
West	ouest		
wetted area (hull)	surface mouillée (carène)		
wharf	quai		
(ship's) wheel	barre à roue		
(ship's) wheel	gouvernail		
wheel house	kiosque de barre	timonerie	
whipping	surluire		
whipping twine	fil à surlier		
to whistle	siffler		
white horse	mouton		
widespread	étendu		
winch	cabestan	treuil	winch
abeam the wind	en travers		
apparent wind	vent apparent		
backing wind	vent contraire		
before the wind	au portant		
true wind	vent réel		
wind	vent		
wind force	force du vent		
wind indicator	girouette		
the wind is falling	le vent mollit		
wind surfer	planche à voile		
wind vane	girouette		
winding	bobine		
windlass	guindeau		
windward (of)	au vent de		
(electric) wire	fil (électrique)		
wire (cable)	fil (de fer)		
iron work	ferrure		
to work	travailler (fatiguer)		
worn out	usé		

